



**SAPIENZA**  
UNIVERSITÀ DI ROMA

**Decisione di contrarre e di affidamento**  
**Affidamento diretto per traduzione volume giuridico Prof. Olivito (risultati della**  
**ricerca)**  
**Trattativa MEPA ID Negoziazione: 5429177**

**CIG: B746756247**

**CUP: B53D23010420006**

**IL RESPONSABILE AMMINISTRATIVO DELEGATO**

- VISTO** il Decreto Legislativo del 30 marzo 2001, n. 165 "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche";
- VISTA** la legge n. 241/90 e ss.mm. e ii;
- VISTO** lo Statuto di Ateneo, emanato con D.R. n. 3689 del 29/10/2012 e ss. mm. e ii.;
- VISTO** il Regolamento per l'Amministrazione, la finanza e la contabilità di Ateneo, emanato con Decreto Rettorale n. 1220 del 11/04/2019 e ss. mm. e ii.;
- VISTA** La Disposizione N. 72/2025 Prot. n. 0005621 del 16/01/2025 – Disposizione della Direttrice Generale n.72 del 16/01/2025 con la quale è rinnovato l'incarico di Responsabile Amministrativo Delegato - RAD - dal 16/01/2025 al 31/12/2025 alla Dott.ssa Margherita Marocchini;
- VISTO** il Piano Integrato di Attività e Organizzazione 2025-2027 di Sapienza Università di Roma, approvato dal Consiglio di Amministrazione con delibera n.17 del giorno 11 aprile 2025;
- VISTO** il D.Lgs. n. 36/2023, in particolare gli artt. da 48 a 55;
- VISTO** l'art. 1 co. 449 della Legge 296/2006 e ss. mm. e ii. che prevede, anche per le istituzioni universitarie, l'obbligo di approvvigionarsi mediante le convenzioni-quadro stipulate da Consip S.p.A.;
- VISTO** l'art. 1 co. 450 della Legge 296/2006 e ss. mm. e ii. che prevede l'obbligo, per gli acquisti di beni e servizi, di importo pari o superiore a 5.000,00 Euro ed inferiore alla soglia di rilievo comunitario, di ricorrere al MEPA (mercato elettronico della pubblica amministrazione), gestito da Consip S.p.A., ovvero ad altri mercati elettronici, ovvero al sistema telematico messo a disposizione dalla centrale regionale di riferimento per lo svolgimento delle relative procedure;
- VISTO** l'art. 1 co. 583 della Legge 27 dicembre 2019, n. 160, in cui è previsto l'obbligo a carico, tra l'altro, delle istituzioni universitarie di approvvigionarsi attraverso gli accordi quadro stipulati da Consip S.p.A. o il sistema dinamico di acquisizione realizzato e gestito dal Consip S.p.A., fermo restando quanto previsto dall'art. 1, commi 449 e 450 della legge n. 296/2006;



- VISTA** la Delibera del Consiglio di Amministrazione n. 391/2024 del 17/12/2024 con la quale è stato approvato il Bilancio Unico di Ateneo di previsione annuale autorizzatorio 2025;
- VISTA** la delibera del Consiglio di Dipartimento del 03.10.24, con la quale è stato approvato il budget economico e degli investimenti annuale 2025 e triennale 2025/2027;
- VISTA** la Richiesta di Acquisto prot. 793/x/4 del 10/06/2025, compilata e sottoscritta da parte della Prof.ssa Elisa Olivito, relativamente alla traduzione di un volume scientifico, risultato della ricerca, sottoscritta anche dal responsabile del fondo Prof.ssa Maria Irene Papa, nella quale è precisato che il servizio è funzionale alle attività di ricerca, ed in particolare alla traduzione in inglese del contributo destinato alla pubblicazione conclusiva delle ricerche svolte nell'ambito della ricerca PRIN 2022 Prot. 202289MEPH. A tal fine, in considerazione della necessità di avvalersi di professionisti madrelingua di comprovata competenza nella traduzione di testi giuridici specialistici (e NON di traduttori automatici) e di acquisire la traduzione in tempi utili alla suddetta pubblicazione, si rende necessario l'acquisto del servizio di traduzione di cui al preventivo allegato. Nel servizio richiesto sono incluse la revisione degli articoli presentati già in inglese; la revisione delle correzioni apportate in sede di bozze, la verifica della corrispondenza dei testi legali con le traduzioni inglesi ufficiali; consulenze telefoniche e via posta elettronica rese per la risoluzione dei diversi problemi di retta interpretazione/forma ecc. che si pongano nell'opera di traduzione;
- VISTO** il parere favorevole alla richiesta d'acquisto del Direttore del Dipartimento reso in data 10/06/2025, su espressa istanza del RAD;
- VISTO** che è stato individuato con disposizione del Direttore dell'Area Patrimonio e Servizi Economici, n. 72/2025, prot. n. 0005621 del 16/01/2025, quale RUP degli acquisti di beni/servizi di importo inferiore a euro 221.000,00 IVA esclusa, per diverse categorie merceologiche, tra cui quella oggetto del presente affidamento, la Dr.ssa Margherita Marocchini, RAD del Dipartimento di Studi Giuridici ed Economici; per l'acquisto sopracitato, per un importo presunto pari ad € 420,00;
- CONSIDERATO** che il RUP, come risulta dalla nota del 10/06/2025 ha verificato l'insussistenza di una convenzione attiva stipulata da Consip S.p.A., avente ad oggetto il servizio;
- CONSIDERATO** che come risulta dalla nota del RUP sopracitata, il servizio è presente sul MEPA;
- CONSIDERATO** che, come risulta dalla nota sopracitata, è stato individuato dal RUP il fornitore Parole Sas P.IVA 05591951008, su istanza del richiedente che ha presentato insieme alla RdA (prot. 793/x/4) il preventivo del suddetto fornitore, in possesso di documentate esperienze pregresse idonee all'esecuzione delle prestazioni contrattuali, per i seguenti motivi: economicità e celerità nell'esecuzione della prestazione;



- CONSIDERATO** che il RUP, nella citata nota, ha dichiarato che, a seguito di valutazione non è sussistente, nel caso di specie, un interesse transfrontaliero certo per il luogo di esecuzione e la struttura del mercato;
- CONSIDERATO** che il RUP ha dichiarato il rispetto del principio di rotazione;
- CONSIDERATO** che il RUP, come risulta dalla nota sopracitata, ha ritenuto congruo l'importo di € 420,00 + IVA, con oneri per la sicurezza pari a 0, per il servizio di traduzione revisione contributo di 298 cartelle, secondo quanto indicato nel preventivo del 03.06.2025 dell'operatore economico Parole Sas;
- CONSIDERATO** che, come risulta dalla nota citata, per la verifica dei requisiti si applicheranno le modalità a campione di cui al documento emanato (Prot.66074 del 05/05/2025);
- CONSIDERATO** che l'art 53 comma 4 del D.Lgs. 36/2023 prevede che sia facoltà della stazione appaltante non richiedere la garanzia definitiva per l'esecuzione di contratti sotto la soglia europea in casi debitamente motivati;
- VISTA** la citata nota del RUP in cui si motiva la mancata richiesta della garanzia definitiva, trattandosi di un contratto sotto la soglia europea, in considerazione dei seguenti motivi: ridotto valore economico delle prestazioni in oggetto, affidabilità dell'operatore economico e mancanza di annotazioni riservate Anac nei confronti dell'operatore economico;
- CONSIDERATO** che saranno garantiti tutti gli adempimenti ex art. 3 della legge n. 136/2010 (tracciabilità dei flussi finanziari);
- ACCERTATA** la disponibilità sul B.U. esercizio 2025;

## DETERMINA

1. di autorizzare l'affidamento all'operatore economico **\*\*Parole Sas\*** P.IVA 05591951008\* per i motivi indicati in premessa, ai sensi dell'art. 50, comma 1, lett. b) del D.Lgs. 36/2023 del servizio traduzione in inglese del Contributo "migrazioni e libertà religiosa in Europa: alla ricerca della laicità costituzionale", mediante affidamento diretto, Tratt.va MEPA **5429177 CIG B746756247** per un importo pari ad € 420,00 + IVA;
2. di autorizzare l'imputazione dell'importo di 512,40 (IVA inclusa) sui seguenti conti di bilancio: A.C.10.01.020.010 Pubblicazioni e banche dati on line del progetto contabile 000308\_23\_PRIN\_2022\_PAPA, di cui è responsabile la prof.sa Maria Irene Papa;

**F.to IL RESPONSABILE  
AMMINISTRATIVO DELEGATO**

(\*) Il documento è firmato digitalmente ai sensi del D.Lgs. 82/2005 s.m.i. e norme collegate e sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa